KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 14.2.2008
COM(2008) 81 konč.

2008/0036 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1) OZADJE PREDLOGA

- **Razlogi za predlog in njegovi cilji**

V skladu s sodbami Sodišča v t. i. primerih o „odprtem zračnem prostoru“ je Svet 5. junija 2003 Komisijo pooblastil za začetek pogajanj s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih sporazumih s sporazumom Skupnosti[1] („horizontalno pooblastilo“). Cilja takih sporazumov sta vsem letalskim prevoznikom EU zagotoviti nediskriminacijski dostop do zračnih poti med Skupnostjo in tretjimi državami ter uskladiti dvostranske sporazume o zračnem prometu med državami članicami in tretjimi državami s pravnim redom Skupnosti.

- **Splošno ozadje**

Mednarodne odnose na področju letalstva med državami članicami in tretjimi državami običajno urejajo dvostranski sporazumi o zračnem prometu med državami članicami in tretjimi državami, priloge k takim sporazumom in drugi s tem povezani dvostranski ali večstranski dogovori.

Običajne klavzule o določitvi v dvostranskih sporazumih držav članic o zračnem prometu kršijo pravni red Skupnosti. Tretji državi omogočajo, da zavrne, odvzame ali začasno prekliče dovoljenja ali pooblastila letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica, vendar pa ta prevoznik ni v pretežni lasti in pod dejanskim nadzorom navedene države članice ali njenih državljanov. Ugotovljeno je bilo, da to pomeni diskriminacijo prevoznikov Skupnosti s sedežem na ozemlju države članice, vendar v lasti in pod nadzorom državljanov drugih držav članic. To ni v skladu s členom 43 Pogodbe, ki državljanom držav članic, ki so uveljavili svojo pravico do ustanavljanja, zagotavlja enako obravnavo v državi članici gostiteljici, kot ta velja za državljane zadevne države članice.

Obstajajo še druga vprašanja, kot je obdavčitev letalskega goriva, tarife, ki so jih letalski prevozniki tretjih držav uvedli za zračne poti znotraj Skupnosti, ali obvezni trgovinski dogovori med letalskimi prevozniki, kjer je treba skladnost s pravnim redom Skupnosti zagotoviti s spremembami ali dopolnitvami obstoječih določb v dvostranskih sporazumih o zračnem prometu med državami članicami in tretjimi državami.

- **Obstoječe določbe na področju, na katero se nanaša predlog**

Določbe Sporazuma nadomestijo ali dopolnijo obstoječe določbe v šestnajstih dvostranskih sporazumih o zračnem prometu med državami članicami in Pakistanom.

- **Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije**

Z uskladitvijo obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prometu s pravnim

[1] Sklep Sveta 11323/03 z dne 5. junija 2003 (zaupen dokument)

redom Skupnosti bo sporazum izpolnjeval temeljni cilj zunanje letalske politike Skupnosti.

2) POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCENA UČINKA

- **Posvetovanje z zainteresiranimi stranmi**

Posvetovalne metode, glavni ciljni sektorji in splošni profil vprašancev

Posvetovanja z državami članicami so potekala ves čas pogajanj.

Povzetek odgovorov in njihovo upoštevanje

Pripombe držav članic so bile upoštevane.

3) PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

- **Povzetek predlaganih ukrepov**

V skladu z mehanizmi in smernicami v Prilogi k „horizontalnemu pooblastilu“ je Komisija na pogajanjih s Pakistanom dosegla sporazum, ki nadomešča nekatere določbe v obstoječih dvostranskih sporazumih o zračnem prometu med državami članicami in Pakistanom. Člen 2 Sporazuma nadomešča običajne klavzule o določitvi s klavzulo Skupnosti o določitvi, ki vsem prevoznikom Skupnosti omogoča, da uveljavljajo pravico do ustanavljanja. Člen 4 rešuje nasprotja med obstoječimi dvostranskimi sporazumi o zračnem prometu in Uredbo Sveta št. 2409/92 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz, ki prevoznikom tretjih držav prepoveduje, da odločilno vplivajo na cene zračnega prometa, ki se v celoti odvija znotraj Skupnosti. Člen 5 usklajuje določbe dvostranskih sporazumov, ki so očitno protikonkurenčne (obvezni trgovinski dogovori med letalskimi prevozniki), s konkurenčnim pravom EU.

- **Pravna podlaga**

Člen 80(2) in člen 300(2) Pogodbe ES.

- **Načelo subsidiarnosti**

Predlog je v celoti osnovan na „horizontalnem pooblastilu“, ki ga podeli Svet ob upoštevanju vprašanj, zajetih v pravnem redu Skupnosti in dvostranskih sporazumih o zračnem prometu.

- **Načelo sorazmernosti**

Sporazum bo spremenil ali dopolnil določbe dvostranskih sporazumov o zračnem prometu samo v obsegu, ki je potreben za zagotavljanje skladnosti s pravnim redom Skupnosti.

- **Izbira instrumentov**

Sporazum med Skupnostjo in Pakistanom je najučinkovitejši instrument za to, da se vsi obstoječi dvostranski sporazumi o zračnem prometu med državami članicami in

Pakistanom uskladijo s pravnim redom Skupnosti.

4) PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

5) DODATNE INFORMACIJE

- **Poenostavitev**

Predlog določa poenostavitev zakonodaje.

Ustrezne določbe v dvostranskih sporazumih o zračnem prometu med državami članicami in Pakistanom bodo nadomeščene ali dopolnjene z določbami v enem samem sporazumu Skupnosti.

- **Podrobna razlaga predloga**

V skladu s standardnim postopkom za podpisovanje in sklenitev mednarodnih sporazumov se Svet zaprosi, da potrdi sklepe o podpisu in začasni uporabi ter sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa ter da imenuje osebe, pooblaščene za podpis sporazuma v imenu Skupnosti.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti na pogajanjih s Pakistanom dosegla sporazum o nekaterih vidikih zračnega prometa v skladu z mehanizmi in smernicami iz priloge k sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Sporazum, ki ga je Komisija dosegla s pogajanji, je treba podpisati in začasno uporabljati ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve –

SKLENIL:

Edini člen

1. Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene, da v imenu Skupnosti podpišejo Sporazum med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa, ki se sklene pozneje.

2. Do začetka veljavnosti se Sporazum uporablja začasno od prvega dne prvega meseca po datumu, ko se podpisnice medsebojno uradno obvestijo o dokončanju potrebnih postopkov. Predsednik Sveta je pooblaščen za uradno obvestilo, določeno v členu 8(2) Sporazuma.

3. Besedilo sporazuma je priloženo k temu sklepu.

---

[2] UL C , , str. .

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2008/0036 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti na pogajanjih z Islamsko republiko Pakistan dosegla sporazum o nekaterih vidikih zračnega prometa v skladu z mehanizmi in smernicami iz priloge k sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Sporazum je bil ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve podpisan v imenu Skupnosti dne […] v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne […]5.

(4) Sporazum je treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa se odobri v imenu Skupnosti.

---

3 UL C , , str. .
4 UL C , , str. .
5 UL C , , str. .

2. Besedilo sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene za uradno obvestilo, določeno v členu 8(1) sporazuma.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan o nekaterih vidikih zračnega prometa

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani in

ISLAMSKA REPUBLIKA PAKISTAN

(v nadaljnjem besedilu „Pakistan“)

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu „podpisnici“) STA SE –

OB UGOTOVITVI, da je treba nekatere določbe v dvostranskih sporazumih o zračnem prometu med več državami članicami Evropske skupnosti in Islamsko republiko Pakistan uskladiti s pravnim redom Skupnosti,

OB UGOTOVITVI, da ima Evropska skupnost izključno pristojnost v zvezi z več vidiki, ki so lahko vključeni v dvostranske sporazume o zračnem prometu med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UGOTOVITVI, da je Evropska skupnost letalskim prevoznikom Skupnosti s sedežem v državi članici v skladu s pravnim redom Skupnosti priznala pravico do nediskriminacijskega dostopa do zračnih poti med navedeno državo članico in tretjimi državami,

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Evropsko skupnostjo in štirimi evropskimi državami, naštetimi v Prilogi 3, ki državljanom teh držav omogočajo, da pridobijo lastništvo v letalskih prevoznikih, ki so licencirani v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti,

OB PRIZNAVANJU, da morajo biti vsa vprašanja v zvezi z dvostranskimi sporazumi o zračnem prometu med državami članicami Evropske skupnosti in Islamsko republiko Pakistan v skladu z zakonodajo podpisnic, da se zagotovi trdna pravna podlaga za zračni promet med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan ter da se ohrani stalnost takega zračnega prometa,

OB UGOTOVITVI, da ta sporazum ne vpliva nujno na določbe dvostranskih sporazumov o zračnem prometu med državami članicami Evropske skupnosti in Islamsko republiko Pakistan, ki niso neskladne s pravnim redom Evropske skupnosti in pakistanskim pravnim redom,

OB PRIZNAVANJU, da določbe dvostranskih sporazumov o zračnem prometu, sklenjenih med državami članicami Evropske skupnosti in Islamsko republiko Pakistan, ki i) predpisujejo ali dajejo prednost sprejetju sporazumov med podjetji, sklepom podjetniških združenj ali dogovorjenemu ravnanju, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco

med letalskimi prevozniki na ustreznih zračnih poteh; ali ii) krepijo učinke takih sporazumov, sklepov ali usklajenega ravnanja; ali iii) na letalske prevoznike ali druge zasebne gospodarske subjekte prenašajo odgovornost za sprejemanje ukrepov, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco med letalskimi prevozniki na ustreznih zračnih poteh, lahko preprečijo učinkovito izvajanje pravil o konkurenci, ki veljajo za podjetja,

OB UGOTOVITVI, da Evropska skupnost in Islamska republika Pakistan v okviru tega sporazuma ne nameravata povečati skupnega obsega zračnega prometa med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Pakistan, vplivati na ravnotežje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Islamske republike Pakistan ali spremeniti določbe obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prometu v zvezi s prometnimi pravicami –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Splošne določbe

1. V tem sporazumu „države članice“ pomenijo države članice Evropske skupnosti.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na državljane države članice, ki je podpisnica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanja na državljane držav članic Evropske skupnosti.

3. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na letalske prevoznike ali letalske družbe države članice, ki je podpisnica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanje na letalske prevoznike, ki jih določi navedena država članica.

ČLEN 2

Določitev s strani države članice

1. Določbe iz odstavkov 2 in 3 tega člena prevladajo nad ustreznimi določbami členov iz Priloge 2 (a) in (b) o določitvi letalskega prevoznika s strani zadevne države članice, njegovih pooblastilih in dovoljenjih, ki jih podeli Islamska republika Pakistan, ter zavrnitvi, razveljavitvi, začasnem preklicu ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

2. Islamska republika Pakistan ob prejemu določitve s strani države članice Evropske skupnosti zagotovi ustrezna pooblastila in dovoljenja z najmanjšo postopkovno zamudo, če:

    i. ima letalski prevoznik v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, in ima veljavno operativno licenco, ki mu jo je dodelila država članica v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti, ter

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo spričevala letalskega prevoznika, izvaja in vzdržuje učinkovit predpisani nadzor nad letalskim prevoznikom, v določitvi pa je jasno opredeljen ustrezni letalski organ ter

iii. je letalski prevoznik v neposredni ali večinski lasti in pod učinkovitim nadzorom držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav ter

iv. ima letalski prevoznik glavno poslovodno enoto na ozemlju države članice, ki mu je podelila operativno licenco.

3. Islamska republika Pakistan lahko zavrne, razveljavi, začasno prekliče ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi država članica, kadar:

i. letalski prevoznik v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, ali v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti nima veljavne operativne licence, ki bi mu jo podelila država članica, ali

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo spričevala letalskega prevoznika, ne izvaja ali ne vzdržuje učinkovitega predpisanega nadzora nad letalskim prevoznikom ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen ali

iii. letalski prevoznik ni v neposredni ali večinski lasti in ni pod učinkovitim nadzorom držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav ali

iv. letalski prevoznik nima glavne poslovodne enote na ozemlju države članice, ki mu je podelila operativno licenco, ali

v. letalski prevoznik že ima dovoljenje za poslovanje v skladu z dvostranskim sporazumom med Islamsko republiko Pakistan in drugo državo članico ter bi se z uveljavljanjem prometnih pravic v skladu s tem sporazumom na progi, ki vključuje točko v tej drugi državi članici, izognil omejitvam v zvezi s prometnimi pravicami, ki jih določa drugi sporazum, ali

vi. ima določeni letalski prevoznik spričevalo letalskega prevoznika in operativno licenco, ki ju je izdala država članica, s katero Islamska republika Pakistan nima sklenjenega dvostranskega sporazuma o zračnem prometu, ta država članica pa ni priznala prometnih pravic ali z njimi povezanih trgovinskih priložnosti prevozniku z licenco, ki jo je izdala Islamska republika Pakistan.

4. Islamska republika Pakistan pri uveljavljanju svoje pravice v skladu z odstavkom 3 ne razlikuje med letalskimi prevozniki Skupnosti na podlagi narodnosti, če so izpolnjene zgoraj navedene zahteve.

ČLEN 3

Varnost

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo ustrezne določbe členov iz Priloge 2(c).

2. Kadar država članica določi letalskega prevoznika, nad katerim izvaja in vzdržuje predpisani nadzor druga država članica, se pravice Islamske republike Pakistan v okviru varnostnih predpisov iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Islamsko republiko Pakistan uporabljajo enako za to državo članico tudi pri njenem sprejemanju, izvajanju ali ohranjevanju varnostnih standardov in v zvezi z operativno licenco navedenega letalskega prevoznika.

ČLEN 4

Tarife za promet znotraj Evropske skupnosti

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo ustrezne določbe členov iz Priloge 2(d).

2. Za tarife, ki jih zaračunajo letalski prevozniki, ki jih določi Islamska republika Pakistan v skladu s sporazumom iz Priloge 1, ki vsebuje določbo iz Priloge 2(d), za promet, ki se v celoti odvija znotraj Evropske skupnosti, se uporablja pravni red Evropske skupnosti. Pravni red Evropske skupnosti se uporablja nediskriminacijsko.

ČLEN 5

Skladnost s pravili o konkurenci

1. Ne glede na kakršne koli druge nasprotne določbe nobena določba v sporazumih iz Priloge 1 ne (i) olajšuje sprejetja sporazumov med podjetji, sklepov podjetniških združenj ali usklajenega ravnanja, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenčnost, ali (ii) krepi učinkov takih sporazumov, sklepov ali usklajenega ravnanja ali (iii) prenese na zasebne gospodarske subjekte odgovornost za sprejetje ukrepov, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenčnost.

2. Določbe v sporazumih iz Priloge 1, ki niso skladne z odstavkom 1 tega člena, se ne uporabljajo.

ČLEN 6

Priloge k Sporazumu

Priloge k temu sporazumu so sestavni del sporazuma.

ČLEN 7

Revizija ali sprememba

Podpisnici lahko ta sporazum kadar koli sporazumno revidirata ali spremenita. Vsaka podpisnica lahko kadar koli zahteva posvetovanje za sporazumno revidiranje ali spreminjanje tega sporazuma, druga podpisnica pa na takšen zahtevek odgovori najpozneje 60 (šestdeset) dni po vložitvi zahtevka za posvetovanje.

ČLEN 8

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Ta sporazum začne veljati z dnem, ko se podpisnici medsebojno pisno uradno obvestita, da sta dokončali notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti sporazuma.

2. Podpisnici ne glede na odstavek 1 soglašata, da se ta sporazum začne začasno uporabljati s prvim dnem v mesecu, ki sledi dnevu, ko se podpisnici medsebojno uradno obvestita o zaključku postopkov, potrebnih za ta namen.

3. Sporazumi in drugi dogovori med državami članicami in Islamsko republiko Pakistan, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in se začasno ne uporabljajo, so našteti v Prilogi 1(b). Ta sporazum se za vse take sporazume in dogovore uporablja od začetka njihove veljavnosti ali začasne uporabe.

ČLEN 9

Prenehanje veljavnosti

1. Če sporazum iz Priloge 1 preneha veljati, hkrati prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. Če prenehajo veljati vsi sporazumi iz Priloge 1, hkrati preneha veljati tudi ta sporazum.

V POTRDITEV NAVEDENEGA spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpišejo ta sporazum.

V [….], dne […] [… …], sestavljeno v dveh izvirnikih v bolgarskem, češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, madžarskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku.

ZA EVROPSKO SKUPNOST: ZA ISLAMSKO REPUBLIKO PAKISTAN:

PRILOGA 1

Začasni seznam sporazumov iz člena 1 tega sporazuma

(a) Sporazumi o zračnem prometu med Islamsko republiko Pakistan in državami članicami Evropske skupnosti, ki so bili na dan podpisa tega sporazuma sklenjeni, podpisani in/ali so se začasno uporabljali:

– Sporazum o zračnem prometu med **Zvezno vlado Republike Avstrije in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Rawalpindiju 28. maja 1971, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Avstrijo“;

zadnjič spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Islamabadu 27. septembra 2006, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Memorandum o soglasju med Pakistanom in Avstrijo;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Ljudske republike Bolgarije in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Islamabadu 22. oktobra 1969, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Bolgarijo“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Češkoslovaške socialistične republike in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Pragi 2. septembra 1969, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Češko“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Republike Francije in vlado Pakistana**, podpisan v Karačiju 31. julija 1950, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Francijo“;

spremenjen z izmenjavo not z dne 29. avgusta ter 20. in 31. oktobra 1960;

spremenjen z izmenjavo not z dne 2. in 9. julija 1974;

– Sporazum o zračnem prometu med **Zvezno republiko Nemčijo in Pakistanom**, podpisan v Bonnu 20. julija 1960, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Nemčijo“;

upoštevati skupaj s potrjenim zapisnikom, podpisanim v Bonnu 12. novembra 1998;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Helenske republike in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Atenah 15. novembra 2005, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Grčijo“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Ljudske republike Madžarske in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Budimpešti 11. maja 1977, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Madžarsko“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Republike Italije in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Rimu 5. oktobra 1957, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Italijo“;

spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Rimu 16. januarja 1974;

nazadnje spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Rimu 24. marca 2004;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Republike Malte in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Valetti 25. aprila 1975, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Malto“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Pakistana**, podpisan v Karačiju 17. julija 1952, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Nizozemsko“;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v Haagu 27. aprila 1995;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v Haagu 28. junija 1995;

spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Bhurbanu 16. novembra 1995;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v Haagu 25. marca 1997,

nazadnje spremenjen z Zaupnim memorandumom o soglasju, podpisanim v Karačiju 28. novembra 1998;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Ljudske republike Poljske in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Rawalpindiju 30. oktobra 1970, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Poljsko“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Islamske republike Pakistan in vlado Portugalske**, podpisan v Karačiju 7. junija 1958, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Portugalsko“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Islamske republike Pakistan in Vlado Kraljevine Španije**, podpisan v Madridu 19. junija 1979, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Španijo“;

spremenjen z izmenjavo not z dne 20. julija in 29. julija 1988;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Socialistične republike Romunije in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Rawalpindiju 9. januarja 1973, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Romunijo“;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske ter Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Karačiju 14. septembra 1999, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Združenim kraljestvom“;

spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Londonu 9. februarja 2000;

(b) sporazumi o zračnem prometu in drugi dogovori, ki sta jih parafirali ali podpisali Islamska republika Pakistan in države članice Evropske skupnosti ter na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in se začasno ne uporabljajo:

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Kraljevine Danske in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Oslu 23. marca 1999, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Dansko“;

dopolnjen z Memorandumom o soglasju med skandinavskimi državami in Pakistanom, podpisanim v Oslu 23. marca 1999;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Islamske republike Pakistan in Vlado Velikega vojvodstva Luksemburg**, parafiran v Karačiju 14. oktobra 1997, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Luksemburgom“;

dopolnjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Karačiju 14. oktobra 1997;

– Sporazum o zračnem prometu med **Vlado Kraljevine Švedske in Vlado Islamske republike Pakistan**, podpisan v Oslu 23. marca 1999, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) „Sporazum med Pakistanom in Švedsko“;

dopolnjen z Memorandumom o soglasju med skandinavskimi državami in Pakistanom, podpisanim v Oslu 23. marca 1999.

PRILOGA 2

Začasni seznam članov, ki so del sporazumov iz Priloge 1 in na katere se navezujejo členi 2 do 4 tega sporazuma

(a) Določitev s strani države članice:

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Avstrijo ter člen 2a Memoranduma o soglasju med Pakistanom in Avstrijo, podpisanega v Islamabadu 27. septembra 2006;

– člen III Sporazuma med Pakistanom in Bolgarijo;

– člen III Sporazuma med Pakistanom in Češko;

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Dansko;

– člen 2 Sporazuma med Pakistanom in Francijo;

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Nemčijo;

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Grčijo;

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Madžarsko;

– člen II Sporazuma med Pakistanom in Italijo;

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Malto;

– člen III Sporazuma med Pakistanom in Poljsko;

– člen II Sporazuma med Pakistanom in Portugalsko;

– člen III Sporazuma med Pakistanom in Romunijo;

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Španijo;

– člen 3 Sporazuma med Pakistanom in Švedsko;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Združenim kraljestvom;

(b) zavrnitev, razveljavitev, začasni preklic ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Avstrijo ter člen 2b Memoranduma o soglasju med Pakistanom in Avstrijo;

– člen IV Sporazuma med Pakistanom in Bolgarijo;

– člen IV Sporazuma med Pakistanom in Češko;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Dansko;

– člen 2 Sporazuma med Pakistanom in Francijo;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Nemčijo;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Grčijo;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Madžarsko;

– člen VIII Sporazuma med Pakistanom in Italijo;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Luksemburgom;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Malto;

– člen VIII Sporazuma med Pakistanom in Nizozemsko;

– člen IV Sporazuma med Pakistanom in Poljsko;

– člen VIII Sporazuma med Pakistanom in Portugalsko;

– člen IV Sporazuma med Pakistanom in Romunijo;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Španijo;

– člen 4 Sporazuma med Pakistanom in Švedsko;

– člen 5 Sporazuma med Pakistanom in Združenim kraljestvom;

(c) varnost:

– Dodatek D k Memorandumu o soglasju med Pakistanom in Avstrijo;

– člen V Sporazuma med Pakistanom in Bolgarijo;

– člen V Sporazuma med Pakistanom in Češko;

– člen 16 Sporazuma med Pakistanom in Dansko;

– člen 8 Sporazuma med Pakistanom in Grčijo;

– člen 5 Sporazuma med Pakistanom in Madžarsko;

– člen II Sporazuma med Pakistanom in Italijo;

– člen 6 Sporazuma med Pakistanom in Luksemburgom;

– člen 5 Sporazuma med Pakistanom in Malto;

– Priloga II k potrjenemu zapisniku med Pakistanom in Nizozemsko z dne 25. marca 1997;

– člen V Sporazuma med Pakistanom in Romunijo;

– člen 5 Sporazuma med Pakistanom in Španijo;

– člen 16 Sporazuma med Pakistanom in Švedsko;

(d) tarife za promet znotraj Evropske skupnosti:

– člen 9 Sporazuma med Pakistanom in Avstrijo;

– člen VIII Sporazuma med Pakistanom in Bolgarijo;

– člen VIII Sporazuma med Pakistanom in Češko;

– člen 11 Sporazuma med Pakistanom in Dansko;

– člen 6 Sporazuma med Pakistanom in Francijo;

– Priloga 4 k potrjenemu zapisniku, podpisanem v Bonnu 12. novembra 1998, kot se začasno uporablja v okviru Sporazuma med Pakistanom in Nemčijo;

– člen 13 Sporazuma med Pakistanom in Grčijo;

– člen 9 Sporazuma med Pakistanom in Madžarsko;

– člen VI Sporazuma med Pakistanom in Italijo;

– člen 10 Sporazuma med Pakistanom in Luksemburgom;

– člen 9 Sporazuma med Pakistanom in Malto;

– člen VI Sporazuma med Pakistanom in Nizozemsko;

– člen VIII Sporazuma med Pakistanom in Poljsko;

– člen VI Sporazuma med Pakistanom in Portugalsko;

– člen IX Sporazuma med Pakistanom in Romunijo;

– člen 9 Sporazuma med Pakistanom in Španija;

– člen 11 Sporazuma med Pakistanom in Švedsko;

– člen 7 Sporazuma med Pakistanom in Združenim kraljestvom.

PRILOGA 3

Seznam drugih držav, na katere se navezuje člen 2 tega sporazuma

(a) **Republika Islandija** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(b) **Kneževina Lihtenštajn** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(c) **Kraljevina Norveška** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(d) **Švicarska konfederacija** (v skladu s Sporazumom o zračnem prometu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo).